

presto

ø17cm, ø21 cm



Induction hob adapter
Adaptér na indukci
Induktions-Adapterplatte
Adaptateur pour plaque à induction
Disco adattatore per piano cottura ad induzione
Adaptador para placa de inducción
Adaptador de placa de indução
Adapter na indukcję
Adaptér na indukciu
Адаптер для индукционных панелей

tescoma®



Instructions for use / Návod k použití / Gebrauchsanleitung / Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso / Instrucciones de uso / Instruções de uso /
Instrukcia užytowania / Návod na použitie / Инструкция по использованию

en Instructions for use

Selecting adapter size

Select the size of the adapter based on the size of the bottom of the vessel – the diameter of the adapter should match the diameter of the bottom of the cooking vessel as far as possible. For the smaller, Ø 17 cm adapter, use frying pans, saucepans, casseroles, deep pots, glass vessels etc. with a diameter of 14–20 cm. For a brief boil, the smaller adapter is also suitable for traditional Italian aluminium coffee makers with a small bottom (Tescoma Paloma etc.). The larger, Ø 21 cm adapter, is suitable for vessels with a diameter of 20–28 cm.

Application

Insert the handle into the opening on the printed topside of the adapter and place the adapter onto the centre of the induction range; **the diameter of the adapter must be the same or larger than the diameter of the chosen range**. Remove the handle and place the vessel with food onto the adapter. Set the induction hob to the required output, **which should be up to approx. 80 % of the maximum output (i.e. a maximum of 8 on a scale from 1 to 10)**. Be very careful when stirring food; hold the cooking vessel by the handle. Careless handling of the cooking vessel and the induction hob adapter could cause damage to the cooktop or, in the most extreme case, overturning of the hot food. After you finish cooking, switch off the induction hob, remove the vessel with food from the adapter and leave the adapter to cool slowly on the cooktop which was previously switched off.

Notice

Do not use the induction hob adapter on gas, electric and vitro-ceramic cookers.

Never heat an empty adapter without a vessel with food placed on the adapter.
Always use the handle for handling the adapter during and after cooking.
Make sure the adapter always expands over the perimeter of the induction range throughout the cooking process.

The colour of the adapter irreversibly changes over time in use; **this change does not represent a defect of the product and cannot be claimed!** **WARNING:** the adapter remains hot for a long time after use – risk of burning!

cs Návod k použití

Výběr velikosti adaptérů

Velikost adaptérů zvolte podle velikosti dna nádoby – průměr adaptérů by měl co nejvíce odpovídat průměru dna varné nádoby. Pro menší adaptér Ø 17 cm používejte pánev, rendlíky, kastroly, hrnce, skleněné konvice apod. o průměru 14–20 cm. Ke krátkokoběmu uvedení do varu je menší adaptér vhodný i pro klasické italské aluminiové kávovary s malým dnem (Tescoma Paloma apod.). Větší adaptér Ø 21 cm je vhodný pro nádoby o průměru 20–28 cm.

Použití

Do otvoru na horní potištěné straně adaptérů vložte rukojet' a postavte jej na střed indukční plotýnky, **adaptér musí mít stejný nebo větší průměr, než je průměr zvolené plotýnky**. Rukojet' vyjměte a na adaptér postavte nádobu s pokrmem.

Varnou desku zapněte na požadovaný výkon, **používejte výkon do cca 80 % maxima výkonu indukční desky (při stupnicí 1–10 maximálně stupeň 8)**.

Při míchání pokrmů dbejte zvýšené opatrnosti, varnou nádobu držte za rukojet', při neopatrné manipulaci s varnou nádobou a indukčním adaptérem hrozí poškození varné desky, v krajním případě prevrhnutí horkého pokrmu.

Po ukončení vaření indukční varnou desku vypněte, poté sejměte z adaptérů nádobu s pokrmem a adaptér nechte na vynuté varné desce pozvolna chladnout.

Upozornění

Indukční adaptér nepoužívejte na plynových, elektrických ani sklokeramických sporáčích.
Prázdný adaptér bez vložené nádoby s pokrmem nikdy nezahřívajte.

Pro manipulaci s adaptérem v průběhu a po skončení vaření používejte vždy rukojet'.

Dbejte, aby adaptér po celou dobu vaření přesahoval přes okraje indukční plotýnky.

Během používání změní adaptér trvale svou barvu, **tato změna není vadou výrobku a nemůže být předmětem reklamace!** **PORUŽE:** adaptér je po použití dlouho horký, nebezpečí popálení!

de Gebrauchsanleitung

Größe der Adapterplatte auswählen

Die Größe der Adapterplatten je nach dem Durchmesser des Kochgefäßbodens auswählen – der Durchmesser der Adapterplatte sollte möglichst genau dem Durchmesser des Kochgefäßbodens entsprechen. Die kleinere Adapterplatte Ø 17 cm sind für Bratpfannen, Stielkasserollen, Kasserollen,

Töpfen, Glaskannen usw. mit Durchmesser 14–20 cm vorgesehen. Um Wasser kurzzeitig zum Kochen zu bringen, ist die kleinere Adapterplatte ebenfalls für klassische italienische Aluminium-Espressoköcher mit kleinem Boden geeignet (Tescoma Paloma usw.). Die größere Adapterplatte Ø 21 cm ist für das Kochgefäß mit Durchmesser 20–28 cm geeignet.

Gebrauchsanleitung

Den Griff ins Loch auf der bedruckten Oberseite der Adapterplatte einlegen, die Adapterplatte in die Mitte des Induktionskochfeldes stellen, **wobei der Durchmesser der Adapterplatte gleich oder größer sein muss als der Durchmesser des ausgewählten Kochfeldes**. Den Griff abnehmen, das Kochgefäß mit Gargut auf die Adapterplatte stellen.

Das Kochfeld auf gewünschte Leistungsstufe einschalten, **höchstens 80 % der Maximalleistung des Induktionsherdes (d.h. max. Leistungsstufe 8 beim Temperaturstufen 1–10) einstellen**.

Beim Rühren auf erhöhte Aufmerksamkeit achten, das Kochgefäß am Griff halten, bei der unvorsichtigen Handhabung mit dem Kochgefäß und mit der Induktions-Adapterplatte besteht das Gefahr der Beschädigung der Kochplatte, im Extremfall Umfallen des heißen Garguts.

Die Induktionskochplatte nach dem Kochvorgang ausschalten, das Kochgefäß von der Adapterplatte nehmen, die Adapterplatte auf der ausgeschalteten Kochplatte langsam kühlend lassen.

Hinweis

Die Induktions-Adapterplatte ist weder für Gas-, Elektro-, noch für glaskeramische Kochherde geeignet. Die leere Adapterplatte ohne Kochgefäß mit Gargut nie erwärmen.

Immer den Griff für die Handhabung beim und nach Kochvorgang verwenden.

Beachten Sie dessen, dass die Adapterplatte während des ganzen Kochvorgangs über die Ränder des Induktionskochfeldes hinausragt.

Beim Gebrauch wird die Farbe der Adapterplatte dauernd geändert, **dies stellt keinen Mangel dar und darf nicht beanstandet werden!** **ACHTUNG:** die Adapterplatte bleibt nach dem Gebrauch lang heiß, Verbrennungsgefahr!

fr Mode d'emploi

Choix de la taille de l'adaptateur

Choisir la taille de l'adaptateur selon la taille du fond du récipient ; le diamètre de l'adaptateur devrait correspondre au maximum au diamètre du fond du récipient de cuisson. Utiliser le petit adaptateur de Ø 17 cm pour les poêles, sauteuses, casseroles, cocottes, bouilloires en verre, etc., d'un diamètre de 14–20 cm. Pour porter rapidement à ébullition, le petit adaptateur convient également pour les cafetières italiennes classiques en aluminium au fond réduit (Tescoma Paloma, etc.). Le grand adaptateur de Ø 21 cm convient aux récipients d'un diamètre de 20–28 cm.

Utilisation

Introduire le manche dans l'orifice de la partie supérieure imprimée de l'adaptateur et placer celui-ci au centre de la plaque à induction ; **le diamètre de l'adaptateur doit être égal ou supérieur au diamètre de la plaque de cuisson choisie**. Enlever le manche et placer sur l'adaptateur le récipient contenant le plat.

Allumer la plaque de cuisson à la puissance requise ; **utiliser au maximum 80 % de la puissance de la plaque à induction (le degré 8 au maximum sur l'échelle 1–10)**.

Etre très prudent en remuant les plats, toujours tenir le récipient de cuisson par son manche ; lors d'une manipulation imprudente d'un récipient de cuisson ou d'un adaptateur à induction, la plaque de cuisson risque d'être endommagée, voire, plus grave, le plat brûlant renversé.

Etendre la plaque à induction après la fin de cuisson, ôter ensuite de l'adaptateur le récipient contenant le plat et laisser l'adaptateur refroidir progressivement sur la plaque à induction éteinte.

Avertissement

Ne pas utiliser l'adaptateur pour plaque à induction sur les cuisinières à gaz, électriques ou vitrocéramiques.

Ne jamais chauffer l'adaptateur vide, sans avoir préalablement introduit le récipient contenant le plat. Pour toute manipulation de l'adaptateur pendant et après la cuisson, toujours utiliser obligatoirement le manche.

Veiller à ce que l'adaptateur dépasse des bords de la plaque à induction pendant toute la durée de cuisson.

A l'usage, l'adaptateur changera de couleur d'une façon permanente, **ce changement ne constitue pas un défaut de fabrication et ne peut pas faire l'objet d'une réclamation ! ATTENTION : après l'utilisation, l'adaptateur reste chaud pendant une période prolongée, danger de brûlure !**

it Istruzioni per l'uso

Selezionare il disco adattatore appropriato

Selezionare la misura del disco adattatore in base alla misura del fondo del recipiente di cottura – il diametro del disco adattatore dovrebbe coincidere il più possibile con il fondo del recipiente di cottura. Per il disco adattatore più piccolo, Ø 17 cm, utilizzare padelle, casseruole a un manico, casseruole, pentole, recipienti in vetro, ecc. con diametro compreso tra 14 e 20 cm. Il disco adattatore più piccolo è anche adatto per poter utilizzare su piani cottura ad induzione le tradizionali caffettiere in alluminio con fondo piccolo (Tescoma Paloma, ecc.). Il disco adattatore più grande, Ø 21 cm, è adatto per poter utilizzare su piani cottura ad induzione recipienti da cottura con diametro compreso tra 20 e 28 cm.

Utilizzo

Inserire il manico all'interno dell'apertura posta sul lato superiore del disco adattatore e posizionarlo nel centro del fornelletto ad induzione; **il diametro del disco adattatore deve essere di uguale dimensione o più ampio rispetto a quello del fornelletto ad induzione**.

Rimuovere il manico dal disco adattatore e posizionare sopra di esso il recipiente di cottura contenente gli alimenti da cucinare.

Impostare il piano cottura ad induzione alla potenza desiderata, **che dovrebbe essere circa all'80 % della massima potenza (es. un massimo di 8 su una scala da 1 a 10)**.

Prestare molta attenzione mentre si mescolano gli alimenti; tenere saldamente il recipiente di cottura per il manico. Una scarsa attenzione durante il maneggiamento del recipiente di cottura o del disco adattatore potrebbe danneggiare il piano cottura o, in alcuni casi estremi, potrebbe causare il rovesciamento degli alimenti in fase di cottura.

Una volta terminato il processo di cottura, spegnere il piano cottura ad induzione, rimuovere il recipiente contenente gli alimenti dal disco adattatore e lasciare raffreddare lentamente quest'ultimo sul piano cottura precedentemente spento.

Avviso

Non utilizzare il disco adattatore su piani cottura a gas, elettrici o in vetroceramica.

Non preriscaldare il disco adattatore senza prima aver posizionato sopra di esso un recipiente di cottura contenente gli alimenti da cucinare.

Utilizzare sempre l'apposito manico per maneggiare il disco adattatore durante e dopo il processo di cottura.

Assicurarsi che il disco adattatore si espanda oltre il perimetro del fornelletto ad induzione durante il processo di cottura.

Il disco adattatore varia irreversibilmente il proprio colore dopo diversi utilizzi; **questo cambiamento non rappresenta un difetto del prodotto e come tale non può essere considerato oggetto di reclamo! ATTENZIONE: il disco adattatore rimane caldo per lungo tempo dopo l'utilizzo – rischio di scottature!**

es) Instrucciones de uso

Selección del tamaño del adaptador

Seleccionar el tamaño del adaptador basándose en el tamaño del fondo del recipiente – el diámetro del adaptador debería coincidir con el diámetro del fondo del recipiente de cocción tanto como sea posible. Para el adaptador pequeño de Ø 17 cm, utilizar sartenes, cazos, cacerolas, ollas hondas, recipientes de vidrio, etc. con un diámetro de 14–20 cm. El adaptador pequeño también es adecuado para la tradicional cafetera de aluminio italiana con un fondo pequeño (Tescoma Paloma etc.). El adaptador grande de Ø 21 cm, es adecuado para recipientes con un diámetro de 20–28 cm.

Modo de empleo

Introducir el mango en la abertura del lado superior impreso del adaptador y colocar el adaptador en el centro del foco de inducción; **el diámetro del adaptador debe ser igual o mayor que el diámetro del foco elegido.** Quitar el mango y colocar el recipiente con alimentos en el adaptador.

Ajustar la placa de inducción a la potencia deseada, **la cual debería ser hasta aprox. el 80 % del máximo de potencia (es decir, un máximo de 8 en una escala del 1 al 10).**

Tener mucho cuidado al remover los alimentos; sujetar el recipiente de cocción por el mango. El manejo descuidado del recipiente de cocción y del adaptador de inducción podría causar daños en la superficie de la placa, o en el caso más extremo, el vuelco de la comida caliente.

Después de terminar de cocinar, apagar el foco de inducción, retirar el recipiente con alimentos del adaptador y dejar enfriar el adaptador lentamente en la placa de cocina el cual ha sido previamente apagado.

Aviso

No utilizar el adaptador de inducción en cocinas de gas, eléctricas y vitrocerámicas.

Nunca calentar un adaptador vacío sin un recipiente con alimentos colocado en el adaptador.

Siempre utilizar el mango para el manejo del adaptador durante y después de la cocción.

Asegurarse de que el adaptador siempre sobresale sobre el perímetro del foco de inducción durante el proceso de cocción.

El color del adaptador cambia irreversiblemente con el tiempo de uso; **este cambio no representa un defecto del producto y no puede ser reclamado como tal!** AVISO: el adaptador permanece caliente durante mucho tiempo después de su uso – riesgo de quemaduras!

pt) Instruções de utilização

Seleção do tamanho do adaptador

Selecionar o tamanho do adaptador com base no tamanho do fundo da panela – o diâmetro do adaptador deve coincidir com o diâmetro do fundo do recipiente tanto quanto possível. Para o mais pequeno, o adaptador de Ø 17 centímetros, usar em frigideiras, panelas, caçarolas, recipientes de vidro, etc. com um diâmetro de 14–20 cm. Para uma breve fervura, o adaptador pequeno é também adequado para as tradicionais cafeteiras de alumínio italianas de fundo pequeno (Tescoma Paloma etc.). O maior, Ø o adaptador de 21 centímetros, é adequado para recipientes com um diâmetro de 20–28 cm.

Aplicação

Inserir a pega na abertura da parte de cima impressa do adaptador e colocar o mesmo no centro do alcance da indução, **o diâmetro do adaptador deve ser igual ou maior do que o diâmetro de disco escolhido.** Remover a pega e colocar o recipiente com comida no adaptador.

Definir a placa de indução para a potência necessária, **que deverá ser até aprox. 80 % da potência máxima (ou seja, um máximo de 8 numa escala de 1 a 10).**

Ter muito cuidado ao mexer os alimentos; segurar a panela pela pega. O manuseio descuidado da panela e do adaptador da placa de indução pode causar danos na placa ou, em caso mais extremo, derramar a comida quente.

Depois de terminar de cozinhar, desligar a placa de indução, retirar a panela do adaptador e deixá-lo arrefecer lentamente sobre a placa previamente desligada.

Aviso

Não usar o adaptador de placa de indução em fogões a gás, elétricos e vitrocerâmica.

Nunca aquecer um adaptador vazio, sem um recipiente com alimentos em cima.

Usar sempre a pega para manusear o adaptador durante e após a cozedura.

Certifique-se sempre que o adaptador se expande ao longo do perímetro da indução durante o processo de cozedura.

A cor do adaptador muda irreversivelmente ao longo do tempo em uso; **esta mudança não representa um defeito do produto e não pode ser reclamado!** ATENÇÃO: o adaptador permanece quente durante um tempo após o uso – risco de queimaduras!

pl) Instrukcja użytkowania

Wybór rozmiaru adaptera

Rozmiar adaptera należy dopasować do wielkości dna naczynia – średnica adaptera powinna być jak najbardziej zbliżona do średnicy dna naczynia. Mniejszego adaptera o średnicy Ø17 cm należy używać do patelin, rondelków, garnków, szklanych dzbanków itp. o średnicy 14–20 cm. Mniejszy adapter jest odpowiedni, nie tylko do szybkiego doprowadzenia do wrzenia, ale również do klasycznych, włoskich, aluminiowych kawiarek z małym dnem (Tescoma Paloma itp.). Wielki adapter o Ø 21 cm jest odpowiedni do naczyń o średnicy 20–28 cm.

Użycie

Do otworu znajdującego się w górnej części adaptera (z nadrukiem) należy włożyć rękojeść, a następnie należy umieścić adapter na środku palnika indukcyjnego. **Adapter musi mieć taką samą lub większą średnicę niż średnica wybranego palnika grzewczego.** Rękojeść należy wyjąć, a następnie umieścić naczynie z jedzeniem.

Kuchenkę indukcyjną należy włączyć na wybraną moc, **należy używać ok. 80 % maksymalnej mocy kuchenki indukcyjnej (przy skali 1–10 maksymalną mocą jest 8).**

Podczas mieszania jedzenia należy zachować szczególną ostrożność. Naczynie należy trzymać za rękojeść. Przy niewłaściwym użytkowaniu naczynia oraz adaptera istnieje możliwość uszkodzenia płyty grzewczej, w skrajnym przypadku może dojść nawet do roszpania gorącego jedzenia.

Po zakończeniu gotowania należy wyłączyć płytę indukcyjną, zdjąć naczynie z jedzeniem z adaptera, a następnie adapter zostawić na płycie grzewczej do wystygnięcia.

Ostrzeżenie

Adaptera nie należy używać na gazowych, elektrycznych ani szkło-ceramicznych kuchenkach.

Nie należy nagrzewać pustego adaptera, bez postawionego na nim naczynia z jedzeniem.

Do przenoszenia adaptera podczas gotowania lub po jego zakończeniu zależy zawsze używać rękojeści.

Należy pilnować, aby adapter podczas gotowania cały czas sięgał poza granice palnika indukcyjnego.

Podczas użytkowania adaptera nastąpi trwała zmiana jego koloru, **ta zmiana nie jest wadą produktu oraz nie może być przedmiotem reklamacji!** UWAGA: adapter po użytkowaniu przez długi czas jest gorący, grozi poparzeniem!

sk) Návod na použitie

Výber veľkosti adaptéra

Veľkosť adaptéra zvolte podľa veľkosti dna nádoby – priemer adaptéra by mal ďalo najviac zodpovedať priemeru dna varnej nádoby. Pre menší adaptér Ø 17 cm používajte panvice, rajnice, kastróly, hrnce, sklenené kanvice apod. o priemeru 14–20 cm. Ku krátkokobému uvedeniu do varu je menší adaptér

vhodný aj pre klasické talianske alumíniové kávovary s malým dnom (Tescoma Paloma apod.). Väčší adaptér Ø 21 cm je vhodný pre nádoby o priemeru 20–28 cm.

Použitie

Do otvoru na hornej potlačenej strane adaptéra vložte rukoväť a postavte ho na stred indukčnej platničky, **adaptér musí mať rovnaký alebo väčší priemer, ako je priemer zvolenej platničky.** Rukoväť vyberte a na adaptér postavte nádobu s pokrmom.

Varnú dosku zapnite na požadovaný výkon, **používajte výkon do cca 80 % maxima výkonu indukčnej dosky (pri stupni 1–10 maximálne stupň 8).**

Pri miešaní pokrmov dbajte na zvýšenú opatrosť, varnú nádobu držte za rukoväť, pri neopatnej manipulácii s varnou nádobou a indukčným adaptérom hrozí poškodenie varnej dosky, v krajinom pripade prevrhnutie horúceho pokrmu.

Po ukončení varenia indukčnú varnú dosku vypnite, potom odstraňte z adaptéra nádobu s pokrrom a adaptér nechajte na vypnutej varnej doske pozvoľna chladnúť.

Upozornenie

Indukčný adaptér nepoužívajte na plynových, elektrických ani sklokeramických sporákoch. Prázdný adaptér bez vloženej nádoby s pokrrom nikdy nezahrievajte.

Pri manipulácii s adaptérom v priebehu a po skončení varenia používajte vždy rukoväť.

Dbajte, aby adaptér po celú dobu varenia presahoval cez okraje indukčnej platničky.

Počas používania zmení adaptér trvalo svoju farbu, **táto zmena nie je chybovýrobok a nemôže byť predmetom reklamácie!** POZOR: adaptér je po použití dlho horúci, nebezpečenstvo popálenia!

ru) Инструкция по использованию

Выбор размера адаптера

Выберите размер адаптера по размеру dna посуды – диаметр адаптера в максимальной мере должен соответствовать диаметру dna посуды. Для приготовления на меньшем адаптере Ø 17 см используйте сковороды, ковшики, кастрюли, стеклянные чайники и т.п. диаметром 14–20 см. Для кратковременного закипания пригоден меньший адаптер, который можно использовать и для классических итальянских кофеварок с небольшим дном (Tescoma Paloma и т.п.). Большой адаптер Ø 21 см пригоден для посуды диаметром 20–28 см.

Применение

В отверстие на верхней стороне адаптера с нанесенным рисунком вложите рукоятку и поставьте его в центр индукционной конфорки, **адаптер должен иметь тот же или больший диаметр, нежели диаметр выбранной конфорки.** Извлеките рукоятку и на адаптер поставьте посуду с приготавливаемым блюдом.

Варочную панель включите на требуемую мощность, **используйте мощность до 80 % от максимальной мощности индукционной варочной панели (при шкале 1–10 максимального – 8).**

Во время перемешивания блюда будьте особенно осторожны, посуду держите за рукоятку, несострительная манипуляция с посудой и индукционным адаптером может привести к повреждению варочной панели, в крайнем случае – опрокидыванию горячего блюда.

После завершения процесса варки выключите индукционную варочную панель, после этого снимите с адаптера посуду с приготовленным блюдом и охладите адаптер на выключенной варочной панели.

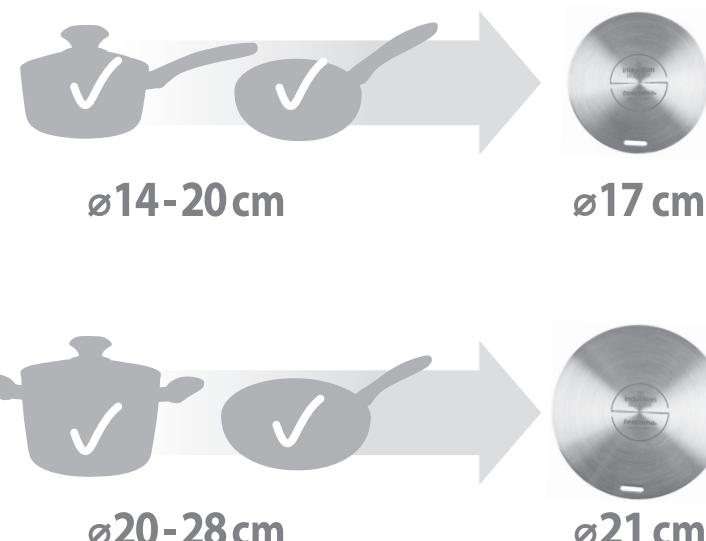
Внимание

Индукционный адаптер не используйте на газовых, электрических и стеклокерамических плитах. Никогда не нагревайте пустой адаптер без поставленной на него посуды с приготавливаемым блюдом.

При манипуляции с адаптером во время и после завершения процесса варки всегда используйте рукоятку.

Следите за тем, чтобы адаптер в течение всего времени приготовления выступал за край индукционной конфорки.

Во время использования адаптер изменит свой постоянный цвет, **это изменение не является дефектом изделия и не может являться предметом рекламации!** ВНИМАНИЕ: после использования адаптер долгое время остается горячим, опасность ожога!



www.tescoma.com/video/420945

Art.: 420945

Art.: 420946

Tescoma s.r.o., U Tescomy 241, 760 01 Zlin, Česká republika

Distribuito da: Tescoma spa - Cazzago S. Martino (BS) - Italia

Distribuido por: Tescoma España, S.L. CIF: B-53630646

Distribuído por: Tescoma Portugal, Lda

Distr.: Tescoma Polska Sp. z o.o., Warszawa 14, Katowice, Polska

Dovozca: Tescoma s.r.o. - Slovenská republika

Distríbuidor: Tescoma Ltd. - Moscú - Rusia

Distribributor: "Teskoma" - Ucraina - Odessa

designed by **tescoma**® design protected

www.tescoma.com

